

VUOSIKERTOMUS

v. 1933.

ÅRSBERÄTTELSE

1933.



## Johtoloistoja.

## Fyrplatser.

Loiston nimi.	Lukumäärä:					Antal:					Muistutuksia.
	Loistoja Fyrplatser	Loistomestari Fyrmästare	Vanh.vartija Äldre fyrvakt	Nuor.vartija Yngre fyrvakt	Sireenin.hoit. Sirenskötare	Joht.loist.hoit. Ledfyrskötare	Sammutetaan Släckes	Sytytetään Tändes	Sammutetaan Släckes	Yhteensä Summa.	
Fyrplatsens namn.	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
<u>Merimajakat.</u>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
Seivästö	1	1	1	2			17/2	3/4		5	
Seiskari	1	1	-	2			24/2	4/4		4.	
Narvi	1	1	1	3			28/2	"		6.	
Someri	1	1	1	2	1		12/2	"		6.	
Tytärsaari	1	1	1	2			28/2	"		5.	
Suursaaren Etelä	1	1	1	1	1		28/2	"		5.	
Suursaaren Pohj.	1	-	1	2			24/2	1/4		4.	
Ruuskeri	1	1	1	2	1		24/2	"		6.	
<u>Koiviston alue.</u>	2. ✓					2				9.	
Särkkäluoto	8						8/2	6/4			
Verkkoluoto	"						12/1	11/4			
Virtaniemi	"						4/2	16/4			
Kuninkaanniemi Yl.	2						"	16/4			
"- Al.	6						"	"			
Alvatti	8						12/2	5/4			
Ruonti	8						"	"			
<u>Viipurin Kaunpunki</u>	3. ✓						5/2	15/4		3.	
Linnan silta	✓						"	"			
Satama Yl.	✓						"	"			
Satama Al.	✓						"	"			
<u>Viipurin alue.</u>	9.					1.				10.	
Ämmän paalu	8						24/2	15/4			
Ämmän kivi	"	0					"	20/4			
Kuposen kivi	"						"	15/4			
Kuposen saari	"						"	"			
<i>Suutto</i>	22.	7.	7.	16.	3.	3.				63.	

*Viipurin kivi muutettiin  
Kaunp. loistoksi 1877-33.*

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Siirto	27.	7.	7.	16.	3.	5.	Lohk. Lohk.			63.
Pikarluoto	g						24/5	15/4		
Sekundan kivi	"						"	"		
Leppäluoto	L						"	"		
Kilpisaari Yl.	L						"	"		
-"- Al.	L						"	"		
<u>Uuraan alue</u>	11.					1.				12.
Itä paalu	g d. 0						24/5	15/4		
Ravansaaren Yl.	L						"	15/4		
-"- Al.	L						"	"		
Humallahti Yl.	L						"	"		
-"- Al.	L						"	"		
Laituri (Pinkeli)	g						"	12/4		
Uuraan Portin Et.	L						"	15/2		
-"- Pohj.	L						"	12/4		
Tuppuran Itä	g						"	9/4		
-"- Länsi	"						"	"		
Edwardin pöiju	"							20/5		
<u>Pitkäpaaden alue</u>	9.					1.				10.
Orissaari	g 1.					1.	24/5	11/4		2.
Pien-Kalastaja	L						23/5	4/4		
Halli	"						"	"		
Kiuskeri	"						21/5	"		
Vulkon	"						"	11/4		
Rödholm	"						23/5	12/4		
Heminkiletto	"						"	"		
Pukionsaari	"						"	"		
Santio	L						"	"		
Parrio	L						"	"		
<u>Siirto</u>	48.	7.	7.	16.	3.	6.				87.

Muutettu Kaarunala 14/10.33

Isäntä...  
 Määllä - 33. k...  
 29/9...  
 ...

S/S...  
 ...

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Siirto	48.	7.	7.	16.	3.	6.	Lau.	Syt.		87.
Mustamaan alue	3.					1.				4.
Pisisaari							24/5	15/4		
Mustamaan Pohj.							"	"		
-"- Et.							"	"		
<u>Haminan Kaupunki</u>										
Sataman Yl.	✓	Hoiton Hoiminnus Kaupunki								
-"- Al.	✓									
Ratavalli Yl.	✓									
Ratavalli Al.	✓									
Haminana alue	4.					1				5.
Villaniemi							-	-		
Ulkokari							-	-		
Hilloniemi							19/5	26/4		
Hajaskari							"	"		
Suurniemi							-	-		
<u>Kotkan Kaupunki</u>										
Vihreä kivi	✓	Hoiton Kotkan Kaupunki								
Norskivi	✓									
Kotkan alue	6.					1.				7.
Tiutinen							20/5	1/4		
Pirköyri							"	"		
Kukouri							"	"		
Lelleri							"	"		
Hietakari							"	"		
Rankki							"	"		
Haapasaaren alue	3.					1.				4.
Manniklubb							21/2	4/4		
Kivikari							30/5	23/4		
Veitkari							"	"		
Siirto	64.	7.	7.	16.	3.	10.				107.

Yksityisiä hoitoja uusia:  
 Tuohiranta Yl. 20/10.33.  
 -"- al. 20/10.33.  
 Linjamerenlahi kyläyht. 24/10.33.  
 Kaurinlahti 24/10.33.  
 Kahakari 24/10.33.

53

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Siirto	64.	7.	7.	16.	3.	10.	1/2	1/4		107.
Suursaaren alue	2									2.
Suursaaren P.rivi							17/2	5/4		
-"- satama							10/2	13/4		
Kaunissaari	1.					1.	20/2	31/3		2.
Boistön alue	4.					1.				5.
Lövö rev	L						26/2	1/4		
Boistö	L						"	"		
Ljusa klack							"	"		
Skarven								20/3		
Orrengrund	"	1.				1.	27/2	29/3		2.
Lovisan alue	9.					1.				10.
Hudö-övre	L						23/2	25/4		
Hudö-nedre	"						"	"		
Myrören	"						"	"		
Fanstnäs	"						"	"		
MonäsÖovre	"						"	"		
Monäs-nedre	"						"	"		
Lovisa sten	"						12/2	"		
Lökholm	"						"	"		
Valkom										
<i>Hoitaja Lovisa kaup.</i>										
Lavansaaren alue	2.					1.				3.
Lavansaaren Yl.	L						30/2	24/4		
-"- Al.	L						"	"		
Tytärsaari										
Sataman yl.										
-"- Al.										
<i>Hoitaja Tytärsaari kaup.</i>										

*Uusi laista rak. leivonen*

*Yhteensä* 83. 7. 7. 16. 3. 15. 131.

92  
+4  
-3  
93

207  
224  
80

Luotsikuttereita ja moottoriveneitä		Lotskuttrar och motorbåtar.	
<u>Koiviston luotsiasema</u>		<u>Björkösunds lotsplats</u>	
Moottoriveneitä	2 kpl.	Motorbåtar	2 st.
<u>Uraan luotsiasema</u>		<u>Trångsunds lotsplats</u>	
Moottoriveneitä	2 "	Motorbåtar	2 "
<u>Pitkäpaaden luotsiasema</u>		<u>Pitkäpaasi lotsplats</u>	
Moottoriveneitä	2 "	Motorbåtar	2 "
<u>Kuorsalon luotsiasema</u>		<u>Kuorsalö lotsplats</u>	
Moottoriveneitä	1 "	Motorbåtar	1 "
<u>Haminan luotsiasema</u>		<u>Fredrikshamns lotsplats</u>	
Moottoriveneitä	1 "	Motorbåtar	1 "
<u>Kotkan luotsiasema</u>		<u>Kotka lotsplats</u>	
Moottoriveneitä	-	Motorbåtar	-
<u>Haapasaaren luotsiasema</u>		<u>Aspö lotsplats</u>	
Moottoriveneitä	2 "	Motorbåtar	2 "
<u>Suursaaren luotsiasema</u>		<u>Hoglands lotsplats</u>	
Moottoriveneitä	2 "	Motorbåtar	2 "
<u>Lovisan luotsiasema</u>		<u>Lovisa lotsplats</u>	
Moottoriveneitä	2 "	Motorbåtar	2 "
Yhteensä	14 kpl.	Summa	14 st.

Eronneet tai lakkautuspalkalle joutuneet luotsi-jamajakkapalvelijat v. 1933.

Avgångna eller å indragningsstat uppförda lots-och fyrbetjante år 1933.

Luotsipaikkojen ja henkilöiden nimet Lotsplatsernas och personernas namn	Eron kautta Genom avsked Kuoleman kautta Genom död	Eronneita Genom avsked Kuolleita Genom död	Luotsiasemilla Å lotsplatserna	Meriloistoilla Å fyrplatserna	Luotsipalvelija Lotsbetjante	Meriloist.palv. Fyrbetjante	Lakkautuspalk. Å indragn.stat
<u>Uraan luotsiasema.</u>							
V.t.apul.luotsi Arvo Anton Heinon määräys peruut.5/9-33	1						1
<u>Haapasaaren luotsiasema.</u>							
Luotsioppilas Toivo Pohjola vapautettu 17/2-33	1						1
-"- Eino M. Warma " 21/2-33	1						1
<u>Kotkan luotsiasema.</u>							
Luotsi Herman Brunila saanut eron 5/9-33	1						1
" Daniel Brunila " " 19/9-33	1						1
<u>Pitkäpaaden luotsiasema.</u>							
Luotsi Taneli Kantola " " 21/11-33	1						1
<u>Suursaaren luotsiasema.</u>							
Luotsi Robert Heikkilä " " 29/12 -33	1						1
<u>Suursaaren Etelä majakka.</u>							
Sumusireenin hoitaja Anton Esko saanut eron 20/6-33				1			1
<u>Suursaaren Pohj. majakka.</u>							
Nuor.vartija Konsta Naski " " 18/8-33				1			1
<u>Tytärsaaren majakka.</u>							
Majakkamestari Knut Gunnar Fahler kuollut 16/9 - 33				1			1
Yhteensä	7	2	1				10



Korotettuja ja virkaan otettuja luotsi- ja majakkapalvelijoita v. 1933.  
Befordrade och nyantagna lots- och fyrbetjante inom fördelningen år 1933.

Toimenhaltijan & Aseman nimet Befattningshavarens & platsens namn	Luotsivanhimmiksi Till äldermän	Luotseiksi Till lotsar	Apulaisluotseiksi Till bitr. lotsar	Luotsioppilaksi Till lotslärlingar	Yl. luotsioppilaksi Till ex. lotslärlingar	Mlim. luotseiksi Till extra lotsar	Majakkamestareiksi Till fyrmästare	Vanh. majakkavartijaksi Till äldre fyrvakt	Nuor. majakkavartijaksi Till yngre fyrvakt	Johtoloiist. hoitajaksi Till ledfyrskötare	Sireenin hoitajaksi Till sirenskötare	Yhteensä Summa	Muistutuksia	Anmärkningar
<u>Lovisan luotsiasema</u>														
Ernsr. Hilding Berlin 21/4				1								1		
<u>Suursaaren luotsiasema</u>														
Ilmari Esko			1									1		
Felix Suomalainen 6/10	1											1	V.t. luotseiksi	
Otto Naski 6/10			1									1	V.t. apul. luotseiksi	
Arvo Naski 24/11				1								1	Yl. luotsioppilaksi	
<u>Suursaaren Et. majakka.</u>														
Vartija Viktor Naski 21/8								1				1		
Sumisireeninhoit														
Aarne Esko 18/8											1	1		
V.t. sumusireeninhoit														
Arvi Naski								1	1			1		
<u>Suursaaren Pohj. majakka</u>														
Vartija Yrjö Naski 18/8									1			1		
<u>Tytärsaaren majakka.</u>														
Frans Abraham Pöylä 26/9							1					1	V.t. majakkamestariiksi	
Yhteensä		1	1	1	2	-	1	1	2	-	1	10		



Luotsipalveluskunnalle annettuja uusia ohjauskirjoja rajoittamattomalla luotsausoikeudella luotsipiirissä v. 1933.

Utfärdade styrningssedlar för lotsbetjäningen över oinskränkt lotsningsrätt inom fördelningen år 1933.

Luotsiasemien & henkilöiden nimet		Luotsivanhimpia Åldermän	Luotseja Lotsar	Luotsioppilaita Lotslärlingar	Ylim.luotsioppilaita Extra lotslärlingar	Yhteensä Summa	Muistutuksia Anmärkningar
<u>Uraan luotsiasema.</u>							
Luotsi	Kaarlo Tvillingille	25/7	1			1	Lisäohjauskirja
Apul.luotsi	Matti Rob. Heinolle	6/9	1			1	Kotkaan Lupin ohi
Luotsi	Niilo Armas Tvillingille	6/10	1			1	" Haapasaaren ohi
"	Väinö Niemelälle	7/2	1			1	Kuorsaloon Huovarin "
"	Uno Muuroselle	29/12	1			1	
"	Konsta Pirhoselle	21/12	1			1	
Yl.luotsioppil.	Vilho Muuroselle	2/11			1	1	Varsin.ohjauskirja
"	" S. Lauri Heinolle	2/11			1	1	" "
<u>Kotkan luotsiasema.</u>							
Apulaisluotsi	Vilho Einar Autiolle		1			1	Lisäohjauskirja Tuppurasta-Makslahteen ja Uuraasta-Viipuriin
<u>Pitkäpaaden luotsiasema.</u>							
Luotsi	Lauri Niemelälle	4/8	1			1	Lisäohjauskirja Kuorsalosta Haminaan sekä Haapasaaren ja Lupin kautta Kotkaan.
<u>Kuorsalon luotsiasema.</u>							
V.t.luotsivanhimmalle	M. Niemelälle	4/8	1				Lisäohjauskirja
Luotsi	Evert Siparille		1				Uuraaseen, Suursaarelle
Luotsioppilas	Väinö Siparille			1		3	Tormooseen ja Makslahteen.
Yhteensä			1	9	1	2	13

## N:o 6.

Vuonna 1933 merimatkoja varten loman saaneet luotsi-jamajakkahenkilöt.

För sjöresor permitterade lots-och fyrbetjante inom fördelningen år 1933.

Toimenhaltijan & aseman nimet Funktionärens & stationens namn	Aika	Tid	Summa	Muistutuksia Anmärkningar
/				

## N:o 7.

Luotsi- ja majakkapalveluskunnalle tuomittuja rangaistuksia v. 1933.

Lots-och fyrbetjante ådömda bestraffningar inom fördelningen år 1933.

Paikan & henkilöm nimi Platsens & personens namn	Paikasta tuomittu päättökä. kautta G:n domstols uts	Merenkulkuhal- litukselta Ab Sjöfarts- styrelsen Luotsipiiri- päälliköltä Av lotsfördel- ningschefen Yhteensä Summa	Muistutuksia Anmärkningar
<b>2. Pitkäpaaden luotsiasema</b>			
Luotsi Eino Kantola 5/5	ja	1	Tullisäännön tai asetuksen laiminlyön- nistä luotsaustoimessaan m/a "Mentor" luotsatessa.
" Taneli Kantola 30/6	"	1	M/a Johannes karille ajosta Paasluo- dolle huolimattomuudesta ja taitamat- tomuudesta 6 kk. pidätt.virantoimi- tuksesta.
<b>1. Uuraan luotsiasema.</b>			
V.t.apul.luotsi Toivo Poh- jola 17/5	ja	1	T.Pohjola tuomittu Viip.kaup.raastuvan oikeudessa 17/5-33 tilittämättömistä luotsausmaksuista 100:n 5 mk.päiväsak- koon.
<b>3. Suursaaren luotsiasema.</b>			
Luotsivanhin Antti Sunila 29/7		ja 1	Varoitus luotsipiiripääl.juopuneena esiint.ja luotsin kanssa ryyppiskelemi- sestä s/s Bore VI luotsatessa.
<b>4. Lovisan luotsiasema.</b>			
Loutsi Viktor Andersson	"	1	Varoitus s/s Nellyn 30/4-32 pohj.tapaa- misesta Vinbergsgrund annettu 30/6-33.

Selostus v. 1933 toimitetuista  
merennittauksista luotsipiirissä.  
Redogörelse över verkställda  
sjömättningsarbeten inom fördelningen  
år 1933.

Uusi Väylä Länskiivi - Mustamaan  
eteläpuolitse.

Ny farled Länskiivi - söderom Mustamaa.

	Kartoitus		Luotaus		Trallaus	
	Avfattningsgr.	Luodning	Trallningsgr.			
Kilometreissä I kilometer	-	-	-	-	-	-
Saarien lukumäärä Antal holmar	-	-	-	-	-	-
Kiinnityspisteitä Antal syftningar	-	-	-	-	-	-
Rakennettuja kaaseja Antal uppf.kasar	-	-	-	-	-	-
Luotauslinj.pituus Lodlinj.längd i km.	2,4	2,4	2,4	7,21	0 6,123	2,4
Luodin heitto, luku Antal lodskott	-	-	-	-	-	-
Väyliä pituus km. Farledernas l. i km.	2,4	2,4	2,4	7,21	0 6,123	2,4
Luodattu pintaala Lodad yta i km <sup>2</sup>	-	-	-	-	-	-
Väyliä pit.mer.pen. Farledernas l. i sjm.	-	-	-	-	-	-
Väyliä syvyys m. Farlederna djup	-	-	-	-	-	-
Trallin syv.jalk. Trallens sänkn. i f.	-	-	-	-	-	-
Trallatun matk.pit. Trallinj.l. i km.	-	-	-	-	-	-
Trallattu pintaala Trallad yta i km <sup>2</sup>	-	-	-	-	-	-
Tutkittuina mat.luku Antal undersöka gr.	-	-	-	-	-	-
Asetett.reim.luku Antal uts.remmare	-	-	-	-	-	-
Reimarimerkk.luku Antal remmaremärk.	-	-	-	-	-	-
Merimerkkien luku Antal uppf.sjömärk.	-	-	-	-	-	-
Yhteensä Summa.	-	-	-	-	-	-

Annämrkningar

Muistutuksia

N:o 9.

Erityisiä ja selvittäviä ilmoituksia meriloistoista, merimerkeistä, turvallisuuslaitteista, uusista väylistä ja kareista sekä toiminnasta yleensä v. 1933.

Särskilda förklarande uppgifter rörande fyrar, känningsbåkar m. fl. dylika märken och säkerhetsanstalter, nya farleder och grund ävensom verksamheten överhuvud inom fördelningen år 1933.

1. Merimajakat ja johtoloistot. Havs-och ledfyrarna.

Merimajakat olivat toiminnassa tammikuun 1 päivästä-helmikuun 25 p. saakka, jolloin ne Merenkulkuhallituksen antaman ilmoituksen mukaan sammutettiin ja sytytettiin Merenkulkuhallituksen määräyksestä huhtikuun 4 päivän iltana toimien vuoden loppuun saakka.

Havsfyrrara hava brunnit från 1 januari till 25 februari. De tändes ånyo den 4 april och brunno till årets slut.

Johtoloistot ovat myös toiminneet säännöllisesti purjehduskauden ajalla

Ämmänkiven, Itäpaalun johtoloistot muutetut öljyloistoista kaasuloistoiksi purjehduskauden ajalla.

Haminan satamaan johtavalle väylälle asetetut loistolyhdyt. Nurmilahden ja Kakarkarin linjamerkeillä sekä Isoon Vuohisaaren sataman väylän linjaloistoiksi Haminan kaupungin ylläpidettäväksi ja hoidettavaksi

Kotkan kaupungin satamaan on Merenkulkuhallitus vahvistanut loistoina toimivat turvallisuuslaitteet:

Palotornivuoren ylempi & alempi

-"- apuloisto

Hovinsaaren ylempi & alempi

-"- apuloisto

Skarvenin loistopoiju on poistettu ja Skarvenin luodolle rakennettu ja sytytetty uusi loisto.

Ledfyrarna hava även funktionerat regelbundet

15  
under seglationstiden.

Ämmän kivi och Itäpaalu hava försetts med gas ljus.

Vid Fredrikshamns farleden har å Nurmilahti och Kakarkari uppsatts nya fyrlyktor samt elektriska lyktor å Iso Vuohisaari, vilka staden Fredrikshamn underhålla.

Uti Kotka stads hamn har Sjöfartsstyrelsen stadfäst tvenne par nya elektriska ledfyrrar.

Å Skarvens grund har byggts och tänts en ny gasfyr, varvid bojen vid samma grund indragits.

Tunnuspuokit, kumpelit ja linjamerkit.

Känningsbåkar, kummel Och linjemärken.

Uraan ja Makslahden väylillä on rakennettu ja korjattu merimerkkejä, Karniemeen uusi merkki, Kuolionsalmen, Kukkolan ja Huunolan merkit korjattu. Ravikkoniemen, Pörstingin, Lotourin, Hailniemen Mustalahden ja Harvojan merkkejä korjattu Kuorsalon alueella.

Kotkan väylien puokkien ja merkkien korjauksia: Kirkkomaan, Rankin, Pakaskarin, Honkasen, Hallan, Ämpyrin, Tuohipöllön, Mussalon. Orrengrundin öpuokin-korjaus. Svartholmin, Uttergrundin merimerkkien korjaukset. Kukrungin merkin korjaus.

Å farleden Uuras -Makslahti har sjömärkena reparerats och delvis helt och hållet ombyggts. Å Karniemi har ett nytt sjömärke uppförts. Å Kirkoniemi farlederna Kuolion salmi, Kukkola och Huunola sjömärken reparerats.

Vid Kuorsalo hava följande sjömärken reparerats: Ravikkoniemi, Pörstinki, Lotouri, Hailmiemi, Mustalahti och Harvoja.

Vid Kotka farleden hava följande sjömärken reparerats: Kirkkomaa, Rankö, Pakaskari, Honkanen, Halla, Ämpyrä, Tuohipöllö och Mussalo.

Orrengrunds båk har reparerats, likaså Svartholm och Uttergrund

3. Uusia väyliä.  
Nya farleder.

Länskiven-Laitamatalan väylä, Pisisaaren ja Mustamaa välillä vahvistettu 6,1 m. syv.kulkeville aluksille.

Ruotsinpyhtään Palosaaren väylä vahvist. 6,1 m. sekä 5,8 m. syv.kulkeville aluksille.

Ny farled har öppnats från Länskivi görbi Mustamaa öödra udde för ända till 6,1 m. djupgående fartyg.

Farleden till Abborforsvik till Brännholm har upptrallats för ända till 6,1 m. djupgående fartyg.

4. Uusia viittoja  
Nya remmare.

Länskiven väylälle: Puuluodon Itäviitta N:o 1.

Laitamatala Länsiviitta N:o 2.

Pyhtään Palosaaren väylälle

siirretyt reimarit: Mogenörns östra pohjaviitta

Bovikin "

Mogenörns "

uudet: Munkeenkivi "

Haraldin kivi ristiviitta

Uusikari eteläviitta

Uudenkarin kivi ristiviitta

Haarakarin kivi "

Kivimatala itäviitta

Å Länskivi farleden tvenne nya remmare. Å Brännholms farleden har 6 nya remmare tillkommit.



Kertojen lukumäärä, jolloin piiripäällikkö tai apulainen on käynyt luotsiasemilla, meriloistoilla sekä muilla turvallisuusasemilla v. 1933.

Antal gånger fördelningschefem eller assistenten besökt lot-eller fyrplatserna samt andra säkerhetsanstalter inom fördelningen år 1933.

Aseman nimi Platsens namn	Käyntien luku Antal gånger	Muistutuksia. Anmärkningar.
	Piirip. Apulainen Fördel. Assistent, chef.	
<u>Luotsiasemilla ja vartiopaikoilla</u>		
<u>Lotsstationer &amp; uppassningsställen.</u>		
Koivisto, Virtaniemi	2	
-"- Verkkoniemi	3	
Uuras, Viipuri	4	
Pitkäpaasi, Isokalastaja	7	
-"- Kekkeluete-	1	
Kuorsalo	5	
Hamina	4	
Kotka	9	
Haapasaari	3	
Suursaari	4	
<del>Lovisa</del> Boistö	3	
<del>xxxxxxx</del> Orrengrund	2	
Lovisa	2	
<u>Merimajakat, Havsfyrrar.</u>		
Seivästö	1	
Seiskari	1	
Narvi	2	
Someri	4	
Tytärsaari	3	
Suursaaren Etelä	2	
Suursaaren Pohj.	2	
Rödsjär	1	

65

Johtoloistoilla

Turun silta	1
Sataman Yl.& Al.	1
Ämmän paalu	2
Ämmän kivi	2
Kuposen kivi	2
Kuposen saari	1
Leppäluoto	1
Pikarluoto	1
Sekundan kivi	1
Kilpisaari Al & Yl.	1
Itä paalu	2
Pavansaaren linjaloistot	2
Humallahden        "-"	1
Karjalan Puu laituri	1
Uraan portin Poh.& Et.	4
Tuppuran Itä <del>Kuning.saari</del>	3
Tuppuran Länsi Kuning.s.	1
Edwardin poiju	3
Älvatti	2
Ruonti	1
Kuninkaanniemi Yl.	1
"-        Al.	1
Virtaniemi	1
Verkkoluoto	1
Särkkäluoto	1
Orissaari	2
Pienkalastaja	1
Halli	2
Kiuskeri	3
Välkko	1
Rödholm	1
Häminki	1

Pukionsaari	1
Santio & Parrio	3
Pisisaari	1
Mustamaan Pohj.	1
-"- Eteläinen	1
Hilloniemi	1
Hajaskari	1
Kivikari	5
Veitkari	3
Manniklubb	1
Rankki	1
Hietakari	1
Lelleri	1
Kukouri	3
Pirköyri	1
Tiutinen	1
Kaunissaari	3
Boistö	3
Lövö	1
Ljusacklacken	2
Orrengrund	3
Skarven	3
Hudö Övre & Nedre	1
Myrören	1
Fanstnäs	1
Monäs Övre & Nedre	1
Lekarn	1
Lökholm	1
Lavansaari Yl & Al.	1
Suursaaren aallonmurt	1
Tytärsaaren satama	1
Vuohisaari Yl.& Al.	1

Merimerkkeillä. Sjömärken.

Orrengrund	2
Kilpisaari	1
Pienkilpisaari	1
Pikarluoto	1
Uuraan taulu	1
Karniemen metsähakkaus	1
Halli	1
Rättiön	
Hailniemi	
Lapaluoto	1
Siikasaari	1
Pisisaari	1
Mustamman Pohj.	1
"-    Et.	1
Lelleri	1
Rankki	1
Bisapall	1
Bisahäll	1
Uttergrund	1
Reipo	1
Luppi	1
Honkasen	1
Länskivi	1
Haltian Yl.&Al.	1
Kuolion Y.l & Al.	1
Huunolan Yl.& Al.	1
Kirjolan Yl. & Al.	1
Karniemi	1
Siiriö	1
Teikarin metsähakkaus	1

Piiripäällikön tai apulaisen tekemien virkamatkoja luotsipiirissä  
vuodelle 1933.

Antal tjänsteresor verkställda av fördelningschefen eller assistenten  
inom fördelningen år 1933.

Virkamatkot tehtyt Tjänsteresor verkställda av.	Höyrylaivalla Man ångare.	Päivämäärä	Datum	Eng. meripenink.	Engelska mil	Muistutuksia. Anmärkningar.
Luotsipiiripäällikkö	Nautilus	12-19/5		219,0		
Lotsfördelningschefen	"	26/5-1/6		225,0		
"	"	12-12/6		163,0		
"	"	22-29/6		223,0		
"	Suunta	10-14/7		28,0		
"	"	21/7		14,0		
"	"	24-29/7		282,0		
"	"	3-4/8		62,0		
"	"	10-13/8		224,0		
"	Nautilus	21-22/8		23,0		
"	Moottorilla	31/8		8,0		
"	"	2/9		6,0		
"	Nautilus	2-5/9		148,0		
"	"	14-19/9		189,0		
"	"	25-26/9		62,0		
"	"	12/10		20,0		
"	"	12-12/10		78,0		
"	"	20-27/10		189,0		
"	"	25-26/10		42,0		
"	"	13/11		56,0		
"	"	12-19/11		78,0		
"	"	22-27/11		207,0		
"	"	4-11/12		167,0		
<u>Yhteensä</u>				2.613,0		

N:o 12.

Meriloistojen johdolla tehtyjä virkamatkoja luotsipiirissä v. 1933.

Med ledning av fyrrar verkställda tjänsteresor inom fördelningen år 1933.

	Matkan suorittanut:	Hörylaivalla	Väylän nimitys
	Resan verkställd av:	Med ångfartyg	Farledens benämning.
	Luotsipiiripäällikkö		-
13/7	Lotsfördelningschefen	Suunta	Tuppura - Uuras
28/7	-"-	"	Isokalastaja & Tuppura
12/8	-"-	"	Narvi - Koivisto
18/9	-"-	Nautilus	Haapasaari meritse Uuraaseen
16/10	-"-	"	Verkkoniemi - Koivisto
27/10	-"-	"	Lovisa - Boistö
4/12	-"-	"	Viipuri - Uuras
6/12	-"-	"	Kotka - Boistö

Johtoloistoilla valaistuja ja niiden väylien pituus meripeninkulmissa 31 päivänä joulukuuta 1933.

Färleder som voro belysta med fyrar och dessa farleders längd i sjömil inom fördelningen den 31 december 1933.

Väylän nimi Farledens namn	Pituus Längd	Loistojen nimet Fyrarnas namn	Muistutuksia. Anmärkningar
Koivistolta - merelle Verkkomatalan ohitse. Från Björkö Sund till sjöss förbi Verkkomatal	8	Virtaniemi Verkkoluoto Särkkäluoto	
Koivistolta-Kuorsaloon Från Björkö Sund till Kuorsalö.	42	Virtaniemi Kuninkaanniemi Yl. -"- Al. Alvatti Ruonti Halli Häminki Pukionsaari Santio & Parrio Pisisaari Mustamaan Etelä -"- Pohj.	
Viipuri-Uuras-Tuppura Från Viborg via Trång- sund till Tuppura.	16	Turun silta Sataman Yl. -"- Al. Ämmän paalu " Kivi Kuposen kivi Kuposen saari Leppäluoto	

Pikarluoto		
Sekundan kivi		
Kilpisaari Yl.& Al.		
Itäpaalu		
Ravansaaren linjat		
Humallahden linj.loist		
Laituri		
Uraan Portin Pohj.		
" " Etelä		
Tuppuran Itä		
" Länsi		
Tuppura - Koivistolle	24	Alvatti
Tuppura-Björkö Sund		Kuninkaanniemen Yl.
		-"- Al.
		Virtaniemi
Tuppura-Ristiniemi	15	Tuppuran Länsi
		Edwardin matalan poiju
" " ohitse		" " "
Merelle-Kalastajaan	17	Pien-kalastaja
Från Tuppura till sjöss		Orissaari
via Krysserort.		Halli
		Kiuskeri
		Vilkko
Tuppurasta -Ruontin ohit-	20	Kuninkaansaari
se merekle.		Alvatti
Från Tuppura via Rondö		Ruonti
till sjöss.		Halli
		Orissaari
		Kiuskeri
		Vulkko
Tuppurasta Ristiniemen	38	Edwardin poiju
ohitse Pitkäpaateen.		Pienkalastaja
Mustamaan- Kuorsaloon		



Från Tuppurå förbi Krysserort-Pitkåpaasi-Pukion pää-Mustamaa & Kuorsalo		Orissaari Rödhölm Håminki Pukio Santio & Parrio Pisisaari Mustamaa Et. & Pohj.
Mereltå Mustamaan ohitse 16 Kuorsaloon		Mustamaan Etelå " Pohj.
Från sjön via Mustamaa till Kuorsalö.		
Mereltå Isokalastajan kautta Pitkåpaateen.	8	Halli Kiuskeri
Från sjön via Stora Fiskarn till Pitkåpaasi.		Håminki Rödhölm
Mereltå Kavonselålle	8	Pukio
Från sjön till Kavofjärd		Håminki
Mereltå Haapasaaren kautta Haminaan.	23	Veitkari Kivikari
Från sjön via Aspö till Fredrikshamn.		Hajaskari Hillo
Haminasta Haapasaaren kautta merekle.	23	Hajaskari-Hillo Kivikari - Veitkari
Kotkasta Haapasaaren kautta merelle.	22	Tiutinen - Pirköyri Kukouri - Lelleri
Från Kotka via Aspö till sjöss		Hietakari - Rankki Kivikari - Veitkari

<p>Kotkasta Lupin ohitse merelle. Från Kotka via Luppi till sjöss.</p>	<p>18</p>	<p>Tiutinen Pirköyri Lelleri Hietakari Rankki Manniklubb</p>
<p>Kotkasta - Boistön ohit- se merelle. Från Kotka via Boistö- Orrengrund till Sjöss.</p>	<p>33</p>	<p>Tiutinen Pirköyri Kukouri Kaunissaari Lövö Boistö Ljusaklacken Orrengrund</p>
<p>Från Boistö till Lovisa</p>	<p>12</p>	<p>Hudö övre &amp; nedre Myrören Fanstnäs Monäs övre Monäs nedre Lekarn Lökhalm</p>
<p>Loviisasta Orrengrundin ohitse merelle. Från Lovisa till sjöss förbi Orrengrund.</p>	<p>16</p>	<p>Lökhalm Lekarn Monäs övre Monäs nedre Fanstnäs Myrören Hudö övre Hudö nedre Orrengrund</p>

Böistöoltä-Våtskäriin 12

Lövö

Från Boistö till Våtskär

Boistö

Ljusaklacken

Skarven

## N:o 14.

Loistojen y.m. turvallisuuslaitteiden lukumäärä vuoden alussa ja sen lopussa v. 1933.

Antal fyrrar, sjömärken m.fl. säkerhetsanstalter vid årets början och vid dess slut 1933.

Nimitys	Benämning	Lukumäärä 1/1 1933.	Antal 1/1-33	Lisätulleiden lukumäärä	Antal Tilikomna	Vähennettyjen lukumäärä	Antal indragna	Lukumäärä 31/12 1933	Antal 31/12-33.	Lisätutuksia.	Asmärkninvar
1. Merimajakat -	Havsfyrrar	8						8			
2. Johtoloistoja -	Ledfyrrar	70		1		-		71		Valtiolle kuuluvia	
3. Loistopoijuja -	Lysbojar	2				1		1			
4. Loistolaivoja -	Fyrfartyg	-		-		-		-			
5. Puokkeja -	Båkar	10						10			
6. Pien.merimerkkejä -	Mindre sjöm.	30		2				32			
7. Linjamerkkejä -	Linjemärken	73		3				76			
8. Meriviittoja -	Havsremmare	74						74			
9. Selkäviittoja -	Fjärdremmare	133		2				135			
10. Saaristoviittoja -	Skärgårdsrem.	484						484			
11. Sisäviittoja -	Indre remmare	122						122			
12. Yksityisviittoja -	Privata rem.			6				6			
13. Sumumerkkiasemia -	Mistsignalst.	3						3			
	Yhteensä	1,009		14		1		1022			

Luotsattujen laivojen lukumäärä ja niistä saatuja luotsausrahoja.  
 Antal lotsade fartyg samt härvid influtna lotsningspenningar.

Luotsiasemat Lotsplatser.	Luotsattujen laivojen luku	Antal lotsade fartyg	Luotsattujen peninkulmia	Antal lotsade Sjömål	Vuoden ensim- mäinen luotsaus Årets första lotsning	Vuoden viimei- nen luotsaus Årets sista lotsning.	Saatuja luotsausrahoja 1933. Influtna lotsningspenningar 1933.					
							Veneiden Yllä- pitoon 5 % Till underhåll av båtar 5 %	Luotseille 20% At lotsbetjä- ningen 20 %	Valtiolle 75 % Till statsverket 75 %	Summa.		
Koivisto luotsias	623	8,667	1/1	30/12	11,635	40	46,541	80	174,174,531	85	232,709	05
Uraan "	1621	44,162	1/1	30/12	38,646	05	154,583	95	579,689	85	772,919	85
Pitkäpaaden "	1070	31,433	1/1	27/12	30,775	55	123,102	30	461,633	60	615,511	45
Kjorsalon "	68	1,729	2/1	31/12	1,082	-	4,328	05	16,230	-	21,640	25
Haminan "	64	1,511	1/6	3/12	1,524	40	6,097	70	22,866	40	30,488	50
Kotkan "	1208	30,225	1/1	31/12	30,929	80	123,749	65	463,948	50	618,597	95
Haapasaaren "	241	3,696	2/1	13/12	3,794	95	15,179	95	56,924	85	75,899	75
Suursaaren "	743	18,353	1/1	31/12	18,735	85	74,943	75	281,039	25	374,718	85
Lovisan "	553	9,457	1/1	31/12	9,375	15	37,500	55	140,627	20	187,502	90
	6191	149,233			146,499	15	585,997	70	2,197,491	70	2,929,988	55

Merivahinkoja tapahtunut vuonna 1933.

1933.	Laivan nimi ja kotipaikka.			
Päivä- määrä	Vahingon tapahtunut paikka	Kansalli- suus	Laatu ja nimi Beskaffenhet och	Kotipaikka
Datum.	Platsens för haveriet namn	Nationalit	namn	Hemort
4/1	Turaluoto, Koiviston edust.	Saksalainen/s	Tilly L. M Russ	Hamburg
1/6	Ruissaaren pohj.pään kohdalla Klamilanlahdella	Ruotsal.	s/s Britt Marie	Göteborg
20/5	Kotkan satamaväylällä Härnös- men käänteessä	Suomal.	" Bore VI	Helsinki
1/9	Torkkelin pari.Hallin pohjarem- taakse	Tanskal.	" Johanne	Esbjerg
18/7	Uuraan salmen vartiopaikan kohdalla	Amerik.	" Scanstates	New York
21/10	Manniklupin matala Kotkan edust	Suomal	" Vicia	Helsinki
27/10	Boistön edust. Rödakon ja Pohjaviitan väliin	Hollant.	m/a Meteor	Gröningen
6/9	Kotka - Lelleri	Hollant.	s/s Rossum	Amsterdam
14/XI	Kirkkoniemi- Makslahti Kukkolan käänteessä	Tanskal.	" Johanne	Esbjerg
25/XI	Teikarsaaren Pohjareimarin takana karilla	Hollant.	" Amstel	Rotterdam
268XI	Reipoon matalalle Kotkan edustalla	Ruotsal.	" Adolf Bratt	
27/XI	Kuolion salmen keskiväylällä	Suomal.	" Greta	Lovisa
9/XII	Uuraan salmen Pohj.suu	Tanskal.	" Najaden	Esbjerg
14/XII	Kotkan edustalla	Suomal.	" Salisbury	Rauma

## Haverier inträffade år 1933 inom fördelningen.

Fartygets namn och hemort.						
Lähtöpaikka	Tulopaikka	Lasti	Päällikön nimi	Tuntematon Obejant	Hukkuneita omkomna	Oliko luoti? Med lots ombord?
Avgångsort	Destinationsort.	Lasten	Befälhavarens namn	Melkoinen Betydlig Hylky Vrak		Haaksirikon syy Orsaken till haveriet
Isokalast.	Koivisto	Sekatavara	Fr. Klöchring	Vähäinen		oli <i>polijon tuntemuus ihminen oavutoks</i>
Klamila	Rouen	Pap.puita	H.G.B. Jonsson	Melkoinen		" 1.
Kotka	Merelle	Massa	Julius Gadd	Mitätön ✓		" - -u-
Viipuri	Kotka	Paperimas.	P. MöllerHausen	Vähäinen ✓		" 2.
Koivisto	Viipuri	"	Jones	Mitätön		" - -u- ei haaksirikko
Viipuri	Kotka	"	Boris Alfors	Melkoinen		" 3.
Kotka	Gröningen	Sahatavara	B. Balk	"		" 4.
Kotka	Merelle	"	Hillen	Vähäinen		" - -u-
Kirkkoniemi	Merelle	Massa	P. MöllerHausen	Melkoinen		" 5.
Uuras	Rotterdam	Sahatavara	P. Scheap	Vähäinen ✓		" 6.
Uuras	Kotka	"	C.F. Bäckström	Melkoinen		" 7.
Gdynia	Rokkala	Hiiliä	G. Brand	Mitätön		" - polijaton.
Viipuri	Merelle	Massa	B. Nielsen	Melkoinen		" 8.
Mereltä	Kotka	Tyhjä	N. Saarinen	Hylky		" 9.

N:o 17.

Tulleiden ja lähetettyjen kirjeiden lukumäärä vuonna 1933.

Antal ankomna och expedierade ämbetsskrivelsen år 1933.

Mistä ja mihin Från och till	Saapuneita ja Diari- oon vietyjä			Lähetettyjä			Muistutuksia. Anmärkningar
	Dierieförda			Expedierade			
Merenk.hallituks. Från Sjöfartsst.	449	11	460				
Merenk.hallituks. Till Sjöfartsst.				463	12	475	
Luotsi-jamajakka- asemilta Från Lots-&fyr- avdelningen	611	258	869				
Luotsi-jamajakka paikoille. Till lots-& fyr avdelningen				973	82	1,055	
Muilta ja yksi- tyisiltä. Från utomstående	63	33	96	232	24	256	Muille yksityisille Till utomstående
<b>Yhteensä</b>	<b>1,123</b>	<b>302</b>	<b>1,425</b>	<b>1,678</b>	<b>118</b>	<b>1,786</b>	

N:o 18.

Luettelo ratkaisemattomista asioista 31 päivänä joulukuuta 1933.

Förteckning över oavgjorda ärenden den 31 december 1933.

Asioiden sisältö ja käsittely Ärendets innehåll och gång	Syy minkätähden ei asia ole ratkaistu. Orsaken värför ärendet ej avgjorts.
S/S Vician haaveri-asia	
M/a Meteor " "	
S/S Johanne " "	
S/S Amstel " "	Asiain tutkiminen
S/S Adolf Bratt " "	
" Greta " "	
" Najaden " "	
P/a Salisbury " "	



35

N:o 19.

Jäasuhteita koskevia tietoja, väylät, väylien viitoitus sekä purjehduskauden alku ja loppu.

Uppgifter rörande isförhållandena, farledernas utremning samt navigationens början och slut.

Luotsipaikan nimi Lotsplatsens namn	Väylät		Viitoitus		Merenkulku		Vahdin pito		Muistutus Anm.
	Farlederna		Utremningen		Navigationen		Vakthållningen		
	Avautunut Öppnades	Jäätynyt Isbelades	Alkanut Börjad	Päättynyt Slutförd	Alkanut Börjad	Päättynyt Slutad	Alku Början	Loppu Slut	
Koivisto (Verkkoniemi)	24/4	30/12	3/5	19/5	3/2/44	3/1-34	12/4	24/1-34	
Uuras (Viipuri)		6/12	19/4	3/5	12/4	30/12	12/4	24/1 "	
Pitkäpaasi	25/4	30/12	2/5		11/4	31/12	11/4	24/1 "	
Kuorsalo	"	"	28/4	2/5	12/4	3/1-34	15/4	22/1 "	
Hamina	"	15/12	27/4	9/5	27/5	15/12	26/4	10/1 "	
Kotka	1/4	-	26/4	8/5	1/4	-	1/4	20/2 "	
Haapasaari	24/4	-	1/5	10/5	26/4	17/1-34	23/4	18/2 "	
Suursaari	"	-	6/5	6/5	4/4	-	4/4	18/2 "	
Lovisa	26/4	29/12	27/4	6/5	1/5	-	25/4	19/1 "	
Boistö	1/4	-	27/4	6/5	1/4	-	1/4	26/1 "	
Orrengrund	15/4	-	"	6/5	4/4	-	4/4	24/1 "	
Lekarn	26/4	20/12	"	"	/5	29/12	25/4	19/1 "	

N:o 20.

Ilmoitus kadonneista ja uudelleen asetetuista reimareista v. 1933.

Uppgift över förkomna och ånyo utsatta remmare år 1933.

Luotsiasema Lotsplats	Luku Antal	Hinta	Huomautus viittojen katoamisen syystä tai aiheutuneesta vahingosta. Anmärkning rörande orsaken till remmarens försvinnande ekler ågången skada.
		Pris	